

Purchase Order Terms and Conditions	Ketentuan dan Persyaratan Pesanan Pembelian
Effective as of 20 November 2015 Indonesia	Berlaku sejak 20 November 2015 Indonesia
<b>1. GENERAL</b>	<b>1. UMUM</b>
1.1 The parties to this Contract are the Sealed Air entity named in the Purchase Order (“ <b>We</b> ”, “ <b>Us</b> ”, “ <b>Our</b> ”) and the person or organisation named as supplier in the Purchase Order (“ <b>You</b> ”, “ <b>Your</b> ”).	1.1 Para pihak dalam Perjanjian ini adalah entitas Sealed Air yang disebutkan dalam Pesanan Pembelian (“ <b>Kami</b> ”) dan orang atau organisasi yang dinamakan sebagai pemasok dalam Pesanan Pembelian (“ <b>Anda</b> ”).
1.2 Subject to clause 3, these Conditions prevail in any conflict between them and the Purchase Order or any authorised contract with Us.	1.2 Dengan tunduk pada klausul 3, Persyaratan-Persyaratan ini berlaku terhadap setiap pertentangan antara Persyaratan-Persyaratan ini dan Pesanan Pembelian atau kontrak resmi apapun dengan Kami.
1.3 No variation of this Contract is legally binding upon either party unless in writing and signed by both parties.	1.3 Tidak ada variasi dari Kontrak ini yang secara sah mengikat salah satu pihak kecuali dibuat secara tertulis dan ditandatangani oleh kedua belah pihak.
<b>2. ACCEPTANCE</b>	<b>2. PENERIMAAN</b>
2.1 You are taken to have accepted the terms and conditions of this Contract by indicating Your acceptance by oral or written communication to Our nominated contact officer, or by Your conduct that is consistent with the existence of a contract. For example, where You start to perform Your obligations under the Contract even though You have not expressly advised Us of Your acceptance.	2.1 Anda dianggap telah menerima ketentuan dan persyaratan Kontrak ini dengan mengindikasikan penerimaan Anda melalui komunikasi verbal atau tertulis dengan pejabat penghubung yang Kami tunjuk, atau oleh tindakan Anda yang sesuai dengan keberadaan suatu kontrak. Sebagai contoh, ketika Anda mulai melaksanakan kewajiban Anda berdasarkan Kontrak walaupun Anda secara tegas belum memberitahukan penerimaan Anda kepada Kami.
2.2 “ <b>Contract</b> ” means an authorised contract with Us, created by the Purchase Order and these Standard Terms and Conditions.	2.2 “ <b>Kontrak</b> ” berarti kontrak resmi dengan Kami, yang dibuat melalui Pesanan Pembelian dan Ketentuan dan Persyaratan Standar ini.
<b>3. SPECIAL CONDITIONS</b>	<b>3. PERSYARATAN KHUSUS</b>
The Contract includes any Special Conditions referred to in the Purchase Order. If any such Special Conditions are inconsistent with the conditions of the Contract or any other authorised contract, the Special Conditions will, to the extent of the inconsistency, prevail.	Kontrak mencakup Persyaratan Khusus sebagaimana dimaksud dalam Pesanan Pembelian. Jika Persyaratan Khusus apapun tersebut tidak sesuai dengan persyaratan Kontrak atau kontrak resmi apapun lainnya, Persyaratan Khusus akan, sepanjang tidak sesuai, berlaku.
<b>4. SERVICES</b>	<b>4. JASA</b>
4.1 You must at all times perform any services specified in the Purchase Order (“ <b>Services</b> ”) with all reasonable care and skill and, where applicable to a high standard in accordance with relevant best practice.	4.1 Anda harus setiap saat melakukan layanan-layanan apapun yang ditentukan dalam Pesanan Pembelian (“ <b>Jasa</b> ”) dengan semua ketelitian dan kemampuan yang wajar dan, bilamana berlaku terhadap standar yang tinggi sesuai dengan praktik terbaik yang relevan.
4.2 You must perform the Services in accordance with the specifications, including any timeframe, set out in the Purchase Order.	4.2 Anda harus melakukan Jasa sesuai dengan spesifikasi, termasuk jangka waktu apapun, yang ditetapkan dalam Pesanan Pembelian.
4.3 The Services must be free from defects in performance and be complete according to the specifications of the Contract.	4.3 Jasa harus bebas dari cacat pada pelaksanaan dan harus lengkap menurut spesifikasi Kontrak.

<p>4.4 If the Services are not provided according to such specifications under the Contract, We may, by notice, require You to remedy any default in the performance of the Services, redo the Services or complete the Services, at no additional cost to Us, or We may terminate the Contract as provided in clause 16 below.</p>	<p>4.4 Jika Jasa tidak diberikan menurut spesifikasi tersebut berdasarkan Kontrak, Kami dapat, dengan pemberitahuan, mewajibkan Anda untuk memperbaiki kesalahan apapun dalam pelaksanaan Jasa, mengerjakan kembali Jasa atau melengkapi Jasa, tanpa biaya tambahan apapun kepada Kami, atau Kami dapat mengakhiri Kontrak sebagaimana diatur dalam klausul 16 di bawah ini.</p>
<p>4.5. Where You fail to remedy Your default in performance, complete the Services, or redo the Services within 30 days after notification by Us under subclause 4.3 We may perform the work or have it performed, the cost of which will be offset against any fees payable to You under the Contract, but where the costs exceed any remaining payments under the Contract, We may recover the cost from You.</p>	<p>4.5 Bilamana Anda gagal memperbaiki kesalahan Anda dalam pelaksanaan, melengkapi Jasa, atau mengerjakan kembali Jasa dalam kurun waktu 30 hari setelah pemberitahuan dari Kami berdasarkan sub-klausul 4.3, Kami dapat melakukan pekerjaan atau mendapatkan agar pekerjaan dilakukan, yang biayanya akan diperjumpakan dengan biaya-biaya apapun yang harus dibayarkan kepada Anda berdasarkan Kontrak, namun apabila biaya-biaya tersebut melebihi pembayaran yang tersisa berdasarkan Kontrak, Kami dapat memperoleh kembali biaya tersebut dari Anda.</p>
<p><b>5. GOODS</b></p>	<p><b>5. BARANG</b></p>
<p>5.1 Any goods specified in the Purchase Order ('Goods') must be free from defects in performance, must be of satisfactory quality, and must meet their purpose and be complete.</p>	<p>5.1 Setiap barang yang ditentukan dalam Pesanan Pembelian ("<b>Barang</b>") harus bebas dari cacat pada pelaksanaan, harus memenuhi kualitas yang memuaskan, dan harus memenuhi tujuannya serta harus lengkap.</p>
<p>5.2 The Goods must be delivered in accordance with any specifications, including any timeframe, set out in the Purchase Order.</p>	<p>5.2 Barang harus dikirim sesuai dengan spesifikasi, termasuk jangka waktu apapun, yang ditetapkan dalam Pesanan Pembelian.</p>
<p>5.3 We may inspect the Goods at any time.</p>	<p>5.3 Kami dapat memeriksa Barang setiap saat.</p>
<p>5.4 If there is a defect in the Goods or the Goods are not delivered in accordance with the specifications, We shall be entitled to reject any Goods supplied in whole or in part which are not in accordance with the Contract, or We may by notice require You to remedy the defect, or complete the Goods, at no additional cost to Us</p>	<p>5.4 Apabila terdapat cacat pada Barang atau Barang tidak dikirim sesuai dengan spesifikasi, Kami berhak untuk menolak Barang yang dipasok, baik seluruhnya maupun sebagian, yang tidak sesuai dengan Kontrak, atau Kami dapat, dengan pemberitahuan, mengharuskan Anda untuk memperbaiki cacat tersebut, atau melengkapi Barang, tanpa biaya tambahan apapun kepada Kami.</p>
<p>5.5 If the Goods do not meet their purpose or are not in accordance with the Contract, We may by notice require You to replace the Goods at no additional cost to Us.</p>	<p>5.5 Jika Barang tidak memenuhi tujuannya atau tidak sesuai dengan Kontrak, Kami dapat, dengan pemberitahuan, mengharuskan Anda untuk mengganti Barang tanpa biaya tambahan kepada Kami.</p>
<p>5.6 Where You fail to remedy a defect in the Goods, complete the Goods, or replace the Goods within 30 days after notification by Us under subclauses 5.4 and 5.5, We may perform or have performed the necessary work and recover the cost from You.</p>	<p>5.6 Bilamana Anda gagal memperbaiki cacat pada Barang, melengkapi Barang, atau mengganti Barang dalam kurun waktu 30 hari setelah pemberitahuan dari Kami berdasarkan sub-klausul 5.4 dan 5.5, Kami dapat melakukan atau mungkin telah melakukan pekerjaan yang diperlukan dan memperoleh kembali biaya tersebut dari Anda.</p>
<p>5.7 Without additional cost to Us, You must provide reasonable access to Your premises and all other necessary assistance for Our representatives to inspect any manufacture or assembly of Goods.</p>	<p>5.7 Tanpa biaya tambahan kepada Kami, Anda harus memberikan akses yang wajar ke tempat-tempat Anda dan semua bantuan lainnya yang diperlukan agar perwakilan Kami dapat</p>

		memeriksa setiap pembuatan atau perakitan Barang.
5.8	If We require, You will submit samples of Goods, and You must not proceed to bulk manufacture until We have approved the samples.	5.8 Apabila Kami memerlukan, Anda akan menyerahkan sampel Barang, dan Anda tidak boleh melanjutkan ke pembuatan masal hingga Kami telah menyetujui sampel tersebut.
5.9	We do not accept Goods, even after payment of the relevant invoice until We have had a reasonable time, at least 30 days to inspect the Goods following delivery, or during use in the case of latent defect(s).	5.9 Kami tidak menerima Barang, bahkan setelah pembayaran tagihan yang relevan hingga Kami telah memiliki cukup waktu, setidaknya 30 hari untuk memeriksa Barang setelah pengiriman, atau selama penggunaan dalam kasus cacat (-cacat) laten.
5.10	A full description of the Goods must appear clearly and legibly on the outside of every package. If the Goods are hazardous they must be clearly marked with the proper hazard labels in accordance with applicable law and international standards.	5.10 Deskripsi penuh mengenai Barang harus tercantum dengan jelas dan dapat dibaca pada bagian luar setiap kemasan. Jika Barang adalah barang berbahaya, Barang tersebut harus dengan jelas ditandai dengan label bahaya yang memadai sesuai dengan hukum dan standar internasional yang berlaku.
5.11	You shall pack the Goods appropriately for delivery to Our address and shall be responsible for any damage caused by inadequate packaging and improper loading.	5.11 Anda harus mengemas Barang dengan tepat untuk pengiriman ke alamat Kami dan akan bertanggung jawab atas kerusakan apapun yang disebabkan oleh pengemasan yang tidak memadai dan pemuatan yang tidak layak.
<b>6. PASSING OF TITLE &amp; RISK</b>		<b>6. PENGALIHAN ALAS HAK &amp; RISIKO</b>
Property in, and risk of loss or damage to, the Goods passes to Us when the Goods are delivered to Us and not rejected as meant under paragraph 5.4 above, unless consignment terms are otherwise agreed in writing by the parties. In case of technical equipment, the risk shall transfer to Us only after inspection and functional testing has been undertaken with satisfactory results. You shall at your own cost, take out all necessary insurance policies with a reputable insurance company to insure the Goods until risk passes to Us. On request, You will provide Us with copies or certificates of such insurance as evidence of compliance with this clause 6.		Properti atas, dan risiko kerugian atau kerusakan terhadap, Barang beralih kepada Kami saat Barang dikirimkan kepada Kami dan tidak ditolak sebagaimana dimaksud dalam ayat 5.4 di atas, kecuali para pihak menyetujui sebaliknya mengenai ketentuan penyerahan. Dalam hal peralatan teknis, risiko akan beralih kepada Kami hanya setelah pemeriksaan dan uji fungsi telah dilakukan dengan hasil yang memuaskan. Anda harus, dengan biaya Anda sendiri, memperoleh seluruh polis asuransi yang diperlukan dari suatu perusahaan asuransi yang memiliki reputasi baik untuk mengasuransikan Barang hingga risiko beralih kepada Kami. Atas permintaan, Anda akan memberikan kepada Kami salinan atau sertifikat asuransi tersebut sebagai bukti kepatuhan terhadap klausul 6 ini.
<b>7. WARRANTY</b>		<b>7. JAMINAN</b>
7.1	You warrant to Us that the Goods:	7.1 Anda menjamin kepada kami bahwa Barang:
(a)	will be of merchantable quality, free from all latent and patent defects and fit for any purpose held out by You or made known to You in writing at the time the Purchase Order is placed by Us;	(a) akan mempunyai kualitas yang layak diperdagangkan, bebas dari semua cacat laten dan nyata dan akan cocok untuk tujuan apapun yang diberikan oleh Anda atau diketahui oleh Anda secara tertulis pada saat Pesanan Pembelian diajukan oleh Kami;
(b)	will meet and conform to any and all relevant specifications under the Contract;	(b) akan memenuhi dan sesuai dengan setiap dan seluruh spesifikasi yang relevan berdasarkan Kontrak;
(c)	will comply with all statutory laws and regulations relating to the supply of the Goods and Services; and	(c) akan mematuhi semua peraturan perundang-undangan wajib yang berkenaan dengan pasokan Barang dan Jasa; dan
(d)	will not infringe any intellectual property or other rights of any third party.	(d) tidak akan melanggar kekayaan intelektual apapun atau hak-hak lainnya milik pihak ketiga.
7.2	The warranty period commences on the date of delivery or acceptance of the Goods, whichever	7.2 Jangka waktu jaminan dimulai pada tanggal pengiriman atau penerimaan Barang, manapun

	is the later, and shall be valid for one (1) year, or the length of Your or the manufacturer's standard warranty period, whichever is longer ('Warranty Period').		yang terakhir, dan akan berlaku untuk jangka waktu satu (1) tahun, atau lamanya periode jaminan standar milik Anda atau produsen, manapun yang lebih lama ("Periode Jaminan").
7.3	You warrant that You are the legal and beneficial owner, and will convey good title of the Goods, free from any third party interests.	7.3	Anda menjamin bahwa Anda adalah pemilik yang sah dan berhak, dan akan menyerahkan alas hak yang sah atas Barang, yang bebas dari kepentingan pihak ketiga manapun.
7.4.	You warrant that during the Warranty Period, the Goods are free from defects in design, materials and workmanship.	7.4	Anda menjamin bahwa selama Periode Jaminan, Barang adalah bebas dari cacat pada desain, bahan dan pembuatan.
7.5.	If We, within a reasonable time after acceptance, give You notice of any defect or omission discovered in the Goods during any warranty period, You must, during the Warranty Period, remedy defects in warranted Goods by repair, replacement or modification. You must meet all costs incidental to the discharge of warranty obligations, including any packing, freight, disassembly and reassembly costs.	7.5	Jika Kami, dalam waktu yang cukup setelah penerimaan, memberikan kepada Anda pemberitahuan mengenai cacat atau kelalaian yang ditemukan pada Barang selama Periode Jaminan, Anda harus, selama Periode Jaminan, memperbaiki cacat pada Barang yang terjamin dengan cara melakukan perbaikan, penggantian atau modifikasi. Anda harus memenuhi semua biaya yang terkait dengan pembebasan dari kewajiban jaminan, termasuk biaya-biaya pengepakan, pengangkutan, pembongkaran dan perakitan kembali.
7.6	Where You fail to rectify a defect covered by warranty within 30 days after notification by Us, We may perform, or have performed, the necessary remedial work, and all costs and outgoings incurred will be reimbursed to Us by You.	7.6	Bilamana Anda gagal memperbaiki cacat yang dilindungi oleh jaminan dalam kurun waktu 30 hari setelah pemberitahuan oleh Kami, Kami dapat melakukan, atau mungkin telah melakukan, pekerjaan perbaikan yang diperlukan, dan semua biaya dan pengeluaran yang dipikul akan dibayarkan kembali oleh Anda kepada kami.
7.7	You warrant that We are free to use the Goods or any product of the Services once delivered to Us.	7.7	Anda menjamin bahwa Kami bebas untuk menggunakan Barang atau produk apapun dari Jasa segera setelah dikirim kepada Kami.
7.8	You indemnify Us in full against all claims, liability, fines, loss, damage, costs and expenses (including legal expenses and attorney fees) incurred by Us as a result of or in connection with:	7.8	Anda memberikan ganti rugi secara penuh kepada Kami atas semua klaim, kewajiban, denda, kehilangan, kerugian, biaya dan pengeluaran (termasuk biaya hukum dan biaya kuasa hukum) yang dipikul oleh Kami sebagai akibat dari atau dalam kaitannya dengan:
(a)	breach of any warranty given by You;	(a)	pelanggaran terhadap jaminan apapun yang diberikan oleh Anda;
(b)	any claim that the Goods and/or Services infringe, or their importation, use or resale infringe the intellectual property or other rights of any other person/entity;	(b)	setiap klaim bahwa Barang dan/atau Jasa melanggar, atau importasi, penggunaan atau penjualan kembali Barang dan/atau Jasa tersebut melanggar kekayaan intelektual atau hak-hak lain milik orang/entitas lain;
(c)	any act or omission, including delay, by You or Your employees, agents or sub-contractors in supplying, delivering, and installing the Goods and/or Services; and all claims made against Us for losses, damages or expenses sustained by Our agents, customers or third parties to the extent that this arose from by Your supply of the Goods and/or Services.	(c)	setiap tindakan atau kelalaian, termasuk penundaan, oleh Anda atau karyawan, agen atau sub-kontraktor Anda dalam memasok, mengirimkan, dan memasang Barang dan/atau Jasa; dan semua klaim yang diajukan terhadap Kami atas kehilangan, kerugian atau pengeluaran yang diderita oleh agen Kami, konsumen atau pihak ketiga sepanjang hal ini ditimbulkan oleh penyediaan Barang dan/atau Jasa oleh Anda.
<b>8.</b>	<b>CONTRACT PRICE</b>	<b>8.</b>	<b>HARGA KONTRAK</b>

8.1	The contract price for the Goods or Services specified in the Purchase Order includes all applicable GST or VAT taxes.	8.1	Harga Kontrak untuk Barang atau Jasa yang ditentukan dalam Pesanan Pembelian mencakup semua pajak barang dan jasa dan pajak pertambahan nilai yang berlaku.
8.2	Subject to clause 8.1, You will be liable for all taxes, duties or government charges relating to the delivery of the Goods or performance of the services. Contract price may be increased only with Our prior written consent.	8.2	Dengan tunduk pada klausul 8.1, Anda akan bertanggung jawab atas semua pajak, bea atau beban pemerintah sehubungan dengan pengiriman Barang atau pelaksanaan layanan-layanan. Harga Kontrak dapat dinaikkan hanya dengan persetujuan tertulis sebelumnya dari Kami.
<b>9. INTELLECTUAL PROPERTY</b>		<b>9. KEKAYAAN INTELEKTUAL</b>	
9.1	Intellectual property includes all copyright (including rights in relation to phonograms and broadcasts), all rights in relation to inventions (including patent rights), plant varieties, registered and unregistered trademarks (including service marks), designs, and circuit layouts, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields but does not include moral rights (being the rights of attribution and integrity of authorship and the right not to have authorship falsely attributed) or the rights of performers.	9.1	Kekayaan intelektual mencakup semua hak cipta (termasuk hak-hak yang berkaitan dengan rekaman suara dan siaran), semua hak yang berhubungan dengan invensi (termasuk hak paten), varietas tanaman, merek-merek dagang baik yang terdaftar maupun tidak terdaftar (termasuk merek-merek jasa), desain, dan tata letak sirkuit, dan semua hak lainnya yang timbul dari kegiatan intelektual di bidang industri, pengetahuan, sastra atau seni, namun tidak termasuk hak-hak moral (yaitu hak-hak pertalian dan integritas dari kepengarangan dan hak untuk tidak mempunyai kepengarangan palsu yang bertalian) atau hak-hak pelaku pertunjukan.
9.2	Unless otherwise agreed or notified between the parties, all intellectual property created under the Contract and relating to the Goods or Services is, from the time of creation of the right, owned by Us and We are the party who will be entitled to register such Intellectual Property in your country or other countries.	9.2	Kecuali disepakati atau diberitahukan lain antara para pihak, semua kekayaan intelektual yang diciptakan berdasarkan Kontrak dan berkaitan dengan Barang atau Jasa, sejak saat penciptaan hak tersebut, dimiliki oleh Kami dan Kami adalah pihak yang akan berhak untuk mendaftarkan Kekayaan Intelektual tersebut di negara Anda atau negara-negara lainnya.
<b>10. INDEMNITY AND INSURANCE</b>		<b>10. GANTI KERUGIAN DAN ASURANSI</b>	
10.1	You indemnify Us against all loss, damage, injury or expense We may sustain or incur as a result, whether directly or indirectly:	10.1	Anda memberikan ganti kerugian kepada Kami atas seluruh kehilangan, kerugian, kerusakan atau pengeluaran yang mungkin Kami derita atau pikul sebagai akibat dari, baik langsung maupun tidak langsung:
(a)	of any breach of this Contract including any action or claim for alleged infringement of any patent, copyright, registered design, trade mark or any other intellectual property rights, by reason of Our receipt or use of the Goods or Services; or	(a)	setiap pelanggaran Kontrak ini termasuk tindakan atau klaim apapun atas tuduhan pelanggaran terhadap paten, hak cipta, desain terdaftar, merek dagang atau hak-hak kekayaan intelektual lainnya, dengan alasan penerimaan atau penggunaan Barang atau Jasa oleh Kami; atau
(b)	of any act or omission involving fault on Your part in relation to the provision of Goods or services under this Contract.	(b)	setiap tindakan atau kelalaian yang melibatkan kesalahan pada pihak Anda sehubungan dengan penyediaan Barang atau Jasa berdasarkan Kontrak ini.
10.2	You will, for so long as any obligations remain in connection with this Contract, effect and maintain appropriate insurance policies. Upon Our request, You will provide Us with proof of insurance acceptable to Us.	10.2	Anda akan, sepanjang kewajiban apapun tetap terkait dengan Kontrak ini, memberlakukan dan mempertahankan polis asuransi yang memadai. Atas permintaan Kami, Anda akan memberikan kepada Kami bukti asuransi yang dapat diterima oleh Kami.

<b>11. DISCLOSURE OF INFORMATION</b>	<b>11. PENGUNGKAPAN INFORMASI</b>
11.1 You, Your employees or agents, must not disclose or make public any information or material acquired or produced in connection with the Contract without Our prior written approval.	11.1 Anda, karyawan atau agen Anda, dilarang mengungkapkan atau mempublikasikan informasi atau materi apapun yang diperoleh atau dihasilkan sehubungan dengan Kontrak tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Kami.
11.2 You shall keep in strict confidence, and shall not disclose to any third party, all technical know-how, inventions or processes and any other confidential or commercially sensitive information concerning Our business, which has been disclosed to or obtained by You from Us.	11.2 Anda harus menjaga dengan sangat rahasia, dan tidak boleh mengungkapkan kepada pihak ketiga manapun, seluruh pengetahuan praktis ( <i>know-how</i> ) yang bersifat teknis, invensi atau proses dan informasi apapun lainnya yang bersifat rahasia atau sensitif secara komersial mengenai usaha Kami, yang telah diungkapkan kepada atau diperoleh oleh Anda dari kami.
11.3 On request, You shall immediately return to Us all confidential or commercial sensitive information, which has been provided to You by Us.	11.3 Atas permintaan, Anda harus segera mengembalikan kepada Kami semua informasi sensitif yang bersifat rahasia dan komersial, yang telah diberikan kepada Anda oleh Kami.
<b>12. CONFLICT OF INTEREST</b>	<b>12. BENTURAN KEPENTINGAN</b>
You warrant that, at the date of entering into the Contract, no conflict of interest exists or is likely to arise in the performance of your obligations under the Contract. If, during the term of the Contract, a conflict or risk of conflict of interest arises, You undertake to notify Us immediately in writing of that conflict or risk.	Anda menjamin bahwa, pada tanggal penandatanganan Kontrak, tidak ada benturan kepentingan atau tidak mungkin timbul benturan kepentingan dalam melaksanakan kewajiban-kewajiban Anda berdasarkan Kontrak. Jika, selama jangka waktu Kontrak, suatu benturan kepentingan atau risiko benturan kepentingan timbul, Anda berjanji untuk segera memberitahukan kepada Kami secara tertulis mengenai benturan atau risiko tersebut.
<b>13. GOVERNING LAW AND FORUM</b>	<b>13. HUKUM YANG MENGATUR DAN FORUM</b>
13.1 This Contract is governed by the laws of Singapore. We irrevocably agree that any dispute arising out of or in connection with this Contract, including but not limited to any tortious or statutory claims, any question regarding the existence, scope, validity or termination of this Agreement or this Clause, the legal relationships established by this Agreement or the consequences of its nullity, shall be referred to and finally resolved by arbitration in Singapore in accordance with the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre (" <b>SIAC Rules</b> ") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this Clause. The number of arbitrators shall be one. The arbitration proceedings shall be conducted in the English language and the Award shall be in English. The prevailing party in any dispute shall be entitled to recover its reasonable attorneys' fees, costs and other expenses. The award rendered by the arbitrator shall be final and binding, for which an intervention, appeal, or cassation may not be filed by the parties.	13.1 Kontrak ini diatur oleh hukum Singapura. Kami dengan tidak dapat ditarik kembali menyetujui bahwa setiap sengketa yang timbul dari atau berkaitan dengan Kontrak ini, termasuk namun tidak terbatas pada setiap klaim yang tidak sah atau yang menurut undang-undang, setiap pertanyaan mengenai keberadaan, lingkup, keabsahan atau pengakhiran Perjanjian ini atau Klausul ini, hubungan hukum yang diciptakan oleh Perjanjian ini atau konsekuensi dari ketidaksahannya, akan dirujuk kepada dan pada akhirnya diselesaikan oleh arbitrase di Singapura sesuai dengan Aturan-Aturan Arbitrase dari <i>Singapore International Arbitration Centre</i> (" <b>Aturan SIAC</b> ") yang selama ini berlaku, yang aturan-aturannya akan dianggap disatukan melalui referensi dalam Klausul ini. Arbiter akan berjumlah satu orang. Proses arbitrase akan dilakukan dalam Bahasa Inggris dan Putusan arbitrase dibuat dalam Bahasa Inggris. Pihak yang terlibat dalam sengketa akan berhak untuk memperoleh kembali biaya kuasa hukum, ongkos dan pengeluaran lainnya yang wajar. Putusan arbitrase yang diberikan oleh arbiter adalah bersifat final dan mengikat, yang tidak memperkenankan pengajuan intervensi, banding atau kasasi oleh para pihak.

<b>14. PAYMENT</b>	<b>14. PEMBAYARAN</b>
14.1 We will pay for the Goods or Services according to payment terms specified in the purchase order. The payment period will commence following the last to occur of Our acceptance of the Goods or the satisfactory provision of the Services and receipt of a correctly rendered invoice. If this period ends on a day that is not a business day, payment is due on the next business day.	14.1 Kami akan membayar Barang atau Jasa menurut ketentuan pembayaran yang ditentukan dalam Pesanan Pembelian. Jangka waktu pembayaran akan dimulai setelah yang terakhir terjadi mengenai penerimaan Kami atas Barang atau pemberian Jasa yang memuaskan dan menerima tagihan yang diajukan dengan benar. Jika periode ini berakhir pada hari yang bukan merupakan hari kerja, pembayaran akan jatuh tempo pada hari kerja berikutnya.
14.2 An invoice is correctly rendered if it is sent to the address specified by Us, is complete, it contains Your bank account details (if these have not previously been provided to Us), the amount has been calculated in accordance with prices set out in the Purchase Order and, where explanation is necessary, accompanied by documentation substantiating the amount claimed.	14.2 Tagihan diajukan dengan benar jika tagihan dikirimkan ke alamat yang ditentukan oleh Kami, adalah lengkap, tagihan memuat rincian rekening bank Anda (jika hal ini sebelumnya belum diberikan kepada Kami), jumlahnya telah dihitung sesuai dengan harga yang ditetapkan dalam Pesanan Pembelian dan, bila mana diperlukan penjelasan, disertai dengan dokumentasi yang membuktikan jumlah yang dituntut.
14.3 If You owe Us money for any reason, We shall be entitled to a right of set off as against amounts owed to You under this Contract.	14.3 Jika Anda berhutang sejumlah uang kepada Kami dengan alasan apapun, Kami berhak atas perjumpaan hutang ( <i>set-off</i> ) terhadap jumlah yang terutang kepada Anda berdasarkan Kontrak ini.
14.4 If VAT or GST applies, You must give Us a tax invoice to enable Us to claim an input tax credit.	14.4 Jika berlaku pajak barang dan jasa dan pajak pertambahan nilai, Anda harus memberikan faktur pajak kepada Kami guna memperkenankan Kami menuntut pemakaian kredit pajak.
<b>15. SUBCONTRACTING AND ASSIGNMENT</b>	<b>15. SUB-KONTRAK DAN PENGALIHAN</b>
15.1 You must not, without Our prior consent in writing, subcontract the whole or any part of the work under this Contract. Despite any approval to sub-contract, You remain fully responsible for the performance of Your obligations under the Contract.	15.1 Anda tidak boleh, tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Kami, mengadakan sub-kontrak, baik seluruhnya maupun sebagian, dari pekerjaan berdasarkan Kontrak ini. Meskipun ada persetujuan untuk mengadakan sub-kontrak, Anda tetap bertanggung jawab penuh atas pelaksanaan kewajiban-kewajiban Anda berdasarkan Kontrak.
15.2 You agree to make available to Us, if We request, details of all subcontractors engaged by You in the performance of this Contract, and You acknowledge (and agree to inform subcontractors) that we may publicly disclose the names of all subcontractors engaged.	15.2 Anda setuju untuk menyediakan kepada Kami, jika Kami meminta, rincian dari semua sub-kontraktor yang dipekerjakan oleh Anda dalam pelaksanaan Kontrak ini, dan Anda mengakui (dan menyetujui untuk memberitahukan para sub-kontraktor) bahwa Kami dapat secara terbuka mengungkapkan nama-nama seluruh sub-kontraktor yang dipekerjakan.
15.3 You must not, without Our consent in writing, assign Your rights under this Contract. Any purported assignment without such consent shall be null and void.	15.3 Anda tidak boleh, tanpa persetujuan tertulis dari Kami, mengalihkan hak-hak Anda berdasarkan Kontrak ini. Setiap pengalihan yang diakui tanpa persetujuan tersebut akan batal demi hukum.
<b>16. TERMINATION</b>	<b>16. PENGAKHIRAN</b>
16.1 We may terminate this Contract or reduce the scope of Goods or Services by giving You 30 days' prior written notice.	16.1 Kami dapat mengakhiri Kontrak ini atau mengurangi lingkup Barang atau Jasa dengan memberikan kepada Anda pemberitahuan tertulis 30 hari sebelumnya.

16.2	We may immediately terminate this Contract or reduce the scope of the Goods or Services by giving 14 days prior written notice to You:	16.2	Kami dapat segera mengakhiri Kontrak ini atau mengurangi lingkup Barang atau Jasa dengan memberikan pemberitahuan tertulis 14 hari sebelumnya kepada Anda:
(a)	if You are in breach of the Contract or outstanding Purchase Order;	(a)	jika Anda melanggar Kontrak atau Pesanan Pembelian yang masih tertunggak;
(b)	if at any time You become insolvent or if any bankruptcy proceedings are instituted against You or if any receiver or administrator is appointed to Your business;	(b)	jika sewaktu-waktu Anda menjadi insolven atau jika suatu proses kepailitan diajukan terhadap Anda atau jika seorang kurator atau pengurus ditunjuk bagi usaha Anda;
(c)	if You cease or threaten to cease to carry on business.	(c)	jika Anda berhenti atau mengancam untuk berhenti menjalankan usaha;
16.3	On such termination We can:	16.3	Pada pengakhiran tersebut Kami dapat:
(a)	cease payments under the Contract;	(a)	menghentikan pembayaran berdasarkan Kontrak;
(b)	recover from You all sums paid for Goods or Services not provided; and	(b)	memperoleh kembali dari Anda semua jumlah yang dibayarkan untuk Barang atau Jasa yang tidak diberikan; dan
(c)	purchase similar services from alternative suppliers and claim by way of indemnity from You any loss it may incur in doing so.	(c)	membeli jasa-jasa yang serupa dari pemasok lain dan menuntut ganti rugi dari Anda atas kerugian yang mungkin dipikulnya dalam melakukan hal tersebut.
(d)	Only pay You for Goods and Services that have been properly rendered under this Contract.	(d)	Hanya membayar kepada Anda untuk Barang dan Jasa yang sebelumnya telah diberikan berdasarkan Kontrak ini.
<b>17.</b>	<b>NEGATION OF EMPLOYMENT, PARTNERSHIP AND AGENCY</b>	<b>17.</b>	<b>PENYANGKALAN HUBUNGAN KERJA, KEMITRAAN DAN KEAGENAN</b>
You will not represent Yourself to be, and must ensure that none of Your employees or agents represent themselves to be, Our employee, partner or agent or otherwise able to bind or represent Us in performing Your obligations under the Contract.		Anda tidak akan menyatakan diri Anda sebagai, dan harus memastikan bahwa tidak seorang pun dari karyawan atau agen Anda menyatakan diri mereka sebagai, karyawan, mitra atau agen Kami atau dengan cara lain mampu mengikat atau mewakili Kami dalam melaksanakan kewajiban-kewajiban Anda berdasarkan Kontrak.	
<b>18.</b>	<b>COMPLIANCE WITH LAWS</b>	<b>18.</b>	<b>KEPATUHAN TERHADAP HUKUM</b>
18.1	You must (a) comply with and ensure that Your employees, agents, contractors and subcontractors (“ <b>Personnel</b> ”) comply with all local applicable laws and regulations. Without limitation to the generality of the foregoing, You will comply with the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977 and the UK Bribery Act 2012 (together “ <b>Relevant Requirements</b> ”); (b) comply with standards equal to or better than Sealed Air’s Code of Conduct that can be found at <a href="http://www.sealedair.com/code-conduct">http://www.sealedair.com/code-conduct</a> ; (c) to the extent that Your Personnel enter on Our site or property, ensure that such Personnel comply with Our health, safety and environmental policies and are aware that they enter onto Our sites at their own risk. You must, when using Our premises or facilities, comply with all security and office regulations in effect at those premises or in regard to those facilities, as notified by Us.	18.1	Anda harus (a) mematuhi dan memastikan bahwa karyawan, agen, kontraktor dan sub-kontraktor Anda (“ <b>Personil</b> ”) mematuhi seluruh hukum dan peraturan setempat yang berlaku. Tanpa membatasi keadaan umum dari ketentuan sebelumnya, Anda akan mematuhi <i>the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977 and the UK Bribery Act 2012</i> (bersama-sama “ <b>Persyaratan yang Relevan</b> ”); (b) mematuhi standar-standar yang setara dengan atau lebih baik daripada Kode Etik Sealed Air yang dapat ditemukan di <a href="http://www.sealedair.com/code-conduct">http://www.sealedair.com/code-conduct</a> ; (c) sepanjang Personil Anda memasuki lokasi atau properti Kami, memastikan bahwa Personil tersebut mematuhi kebijakan Kami mengenai kesehatan, keselamatan dan lingkungan dan mengetahui bahwa mereka memasuki lokasi Kami atas risiko mereka sendiri. Anda harus, ketika menggunakan tempat atau fasilitas Kami, mematuhi semua peraturan keamanan dan kantor yang berlaku di tempat-tempat tersebut



		atau berkenaan dengan fasilitas-fasilitas tersebut, sebagaimana diberitahukan oleh Kami.
18.2	Notwithstanding the foregoing, Our parent company is a US company so all Our business and that of Our suppliers and distributors are subject to export compliance laws of the United States of America in addition to local laws. You will ensure that You comply with all applicable laws relating to trade compliance.	18.2 Terlepas dari hal-hal tersebut di atas, perusahaan induk kami adalah perusahaan Amerika Serikat sehingga semua usaha dan para pemasok dan distributor Kami akan tunduk pada hukum kepatuhan mengenai ekspor Amerika Serikat selain hukum setempat. Anda akan memastikan bahwa Anda mematuhi semua hukum yang berlaku sehubungan dengan kepatuhan niaga.
<b>19. MISCELLANEOUS</b>		<b>19. LAIN-LAIN</b>
19.1	If any clause in this Contract is or becomes inoperative, the validity of this Contract and the Purchase Order as a whole shall not be affected.	19.1 Jika terdapat klausul dalam Kontrak ini tidak atau menjadi tidak berlaku, keabsahan Kontrak ini dan Pesanan Pembelian sebagai suatu keseluruhan tidak akan terpengaruh.
19.2	No failure or delay by Us in exercising any right under the purchase order shall operate as a waiver of such right nor shall any single or partial exercise of any right preclude the exercise of any other right. No waiver shall be valid unless such waiver is in writing signed by Us.	19.2 Tidak ada kegagalan atau penundaan oleh Kami dalam melaksanakan setiap hak berdasarkan Pesanan Pembelian akan beroperasi sebagai pengesampingan hak tersebut dan pelaksanaan tunggal atau sebagian dari hak apapun tidak akan menghalangi pelaksanaan hak apapun lainnya. Tidak ada pengesampingan akan berlaku sah kecuali pengesampingan tersebut ditandatangani secara tertulis oleh Kami.
19.3	In order to comply with Indonesian Law No. 24 of 2009 on National Flag, Language, Emblem and Anthem (" <b>Law 24/2009</b> "), this Contract is prepared in a bilingual format of English and Indonesian language. Both versions of the English and Indonesian language of this Contract are valid. However, in the event of any inconsistency or difference between the English version and the Indonesian language version, to the extent permitted by applicable laws the English version shall prevail and the Indonesian language version shall be deemed to be automatically amended to conform to and be consistent with the English version. Each of the parties agree that it will not cite or invoke Law 24/2009 or any regulation issued thereunder or breach of its obligations under this Contract or allege that this Contract is against public policy or otherwise does not constitute its legal, valid and binding obligation enforceable against it in accordance with its terms.	19.3 Guna mematuhi Undang-Undang Indonesia No. 24 Tahun 2009 mengenai Bendera, Bahasa, Lambang Negara dan Lagu Kebangsaan (" <b>UU 24/2009</b> "), Kontrak ini dibuat dalam format dwi bahasa, yaitu Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Kedua versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia dari Kontrak ini adalah berlaku. Namun demikian, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan antara versi Bahasa Inggris dan versi Bahasa Indonesia, sepanjang diperkenankan oleh hukum yang berlaku, versi Bahasa Inggris akan berlaku dan versi Bahasa Indonesia akan dianggap diamandemen secara otomatis agar menjadi sesuai dan konsisten dengan versi Bahasa Inggris. Masing-masing pihak setuju bahwa pihak tersebut tidak akan mengutip atau menggunakan UU 24/2009 atau peraturan apapun yang dikeluarkan atas dasar undang-undang tersebut atau melanggar kewajiban-kewajibannya berdasarkan Kontrak ini atau menuntut bahwa Kontrak ini adalah bertentangan dengan kebijakan publik atau dengan cara lain tidaklah merupakan kewajiban yang sah, berlaku dan mengikat yang dapat dilaksanakan terhadapnya sesuai dengan ketentuan-ketentuannya.